

Gieu da plets

material:

- piazza da gieu
- glossari cun las soluziuns
- per mintga giugader ina figura da gieu
- in dat

cumenzament:

- tuts sin la piazza 1
- il giuven astga cumenzar

uschia vai:

1. Trair il dat.
2. Guardar sin tge piazza ch'ins vegn.
3. Translatar il pled en rumantsch.
4. Controllar il pled cun agid dal glossari.
5. Sch'el constat astg'ins ir cun sia figura enavant, sche betg ston ins restar al lieu.
6. Il dat vegn dà vinavant a l'otra persuna.

**ils maletgs
cun las
frizzas:**

Sch'ins vegn sin ina piazza blua, na ston ins betg savair il pled blau mabain il pled mellen (ch'è collià).

↙ Sche la frizza mussa ensi ed ins na sa betg il pled mellen, ston ins restar sin la piazza blua.

↘ Sche la frizza mussa engiu ed ins sa il pled mellen, astg'ins restar sin la piazza blua.

fin: Tgi che vegn co emprim cun ina cifra exacta sin la piazza 110 ha gudagnà.

Bun success!

97 Tasche (Kleider)	98 Taschenbeutel	99 Überwindlingsstich	100 Umbruch	101 vernähen	102 versäubern	103 vordere Mitte	104 Vorstich	105 walken	106 weben	107 Webschiffchen	108 Wolle	109 zwirnen	110 fin
96 Taillenweite													
95 Stricknadel													
94 stricken	93 Streifen	92 Stopper (Reissver.)	91 Stoffvorderseite	90 Stoffrückseite	89 Stilstich	88 Stichlänge	87 Stichbreite	86 Steppstich (sticken)	85 Steppstich (nähen)	84 steppen	83 Stecknadel	82 Stäbchen	81 Spule
													80 spinnen
													79 Spindel
65 Nahtzugabe	66 Niete	67 Oberweite	68 Perle	69 Pfeiltrenner	70 Reissverschluss	71 Saum/Kante	72 Saummass	73 Schlitz	74 Schnittkante	75 Schnittmuster	76 Schrägstreifen	77 Seide	78 Sicherheitsnadel
64 Naht													
63 Nähfuß													
62 Nadel stumpf/spitz	61 Moosgummi	60 Maschenstoff / Trikot	59 glatte Maschenflä.	58 gerippte Maschenflä.	57 rechte Masche	56 Luftmasche	55 Leinen	54 Leder	53 Knoten	52 Knopf	51 Knäuel	50 Klettverschluss	49 Klebstreifen
													48 Kettmasche
													47 karden
33 flicken	34 Gegenstich	35 Geradstich	36 Gewebe	37 gimpen / umwickeln	38 Gleiter (Reissv.)	39 Gummiband	40 häkeln	41 Halsausschnitt	42 heften	43 hintere Mitte	44 Hinterstich	45 Hohlmasche	46 Hüftweite
32 flechten													
31 Fingerhut													
30 filzen	29 Fibel/Schnalle	28 feste Masche	27 Fertigschnittmuster	26 Faserpelz	25 Faser	24 Fadenlauf	23 Einlage	22 einfassen	21 Druckknopf	20 drucken	19 drehen/zwirnen	18 Doppelstäbchen	17 bügeln
													16 Bruchkante
													15 Breite
1 cumenzament	2 abketten (stricken)	3 Abnäher/Einnäher	4 abnehmen	5 Achelbreite	6 Achselnaht	7 Ärmelnaht	8 Anfangschlinge	9 anschlagen (stricken)	10 anzetteln (weben)	11 Baumwolle	12 Beleg Besatz	13 Blindstich	14 Börtchen



Glossari “Filtric”

tudestg - rumantsch

	a	
	Abdeckband	bindel da protecziun
	abheben (stricken)	auzar giu (far cun stgaina)
2.	abketten (stricken)	prender giu da chadaina (far cun stgaina)
3.	Abnäher (→ Einnäher)	cugn
4.	abnehmen	prender giu
	Abnehmen, zusammengestricktes	prender giu duas anzas ensemen
	Abnehmen, überzogenes	prender giu in'anza sur l'autra
5.	Achselbreite	larghezza da las spatlas
6.	Achselnaht	cusadira da las spatlas
7.	Ärmelnaht	cusadira da las mongias
8.	Anfangsschlinge/ Anfangsschlaufe (stricken/häkeln)	anza da partenza (far cun stgaina/crutsch)
	Anprobe	emprova
9.	Anschlag (stricken)	prender si anzas (far cun stgaina)
10.	anzetteln (weben)	urdir (taisser)
	Applikation	applicaziun
	Armausschnitt	fora da la mongia
	Armkuigel	culla dal bratsch
	aufnehmen	prender si
	aufspulen	metter fil sin il spol
	auftrennen	schliar
	ausfransen	sfranslar
	b	
	Band	bindel
11.	Baumwolle	mangola
	Bauschgarn	fil da plisch
12.	Besatz/Beleg	dubletscha
13.	Blindstich	pitg zuppà
	Bogen (stricken)	undas (far cun stgaina)
	Bogennaht	pitg serpentin
14.	Börtchen	bordura (→mongetta (Ärmel))
15.	Breite	larghezza
16.	Bruchkante	ur dubel
	Bügeleinlage	vlieselina
	Bügeleisen	fier
17.	bügeln	far ora cun il fier
	c d	
	Dehnrichtung (Papier)	direcziun da stendida (palpiri)
18.	Doppelstäbchen (häkeln)	chomma dubla (far cun crutsch)
19.	drehen (→ zwirnen)	suernar
	Druck	squitsch
20.	drucken	squitschar
21.	Druckknopf	smatgin
	durchpausen	copiar, dissegnar tras
	e	
	einfädeln	metter il fil en la guglia
22.	einfassen	conturar
	Einfassung	contura
	Eingriff (Tasche)/ Öffnung	avertura
23.	Einlage	vlieselina
	einnähen	cuser en (→ prender en)
	Einnäher (→ Abnäher)	cugn
	Einschlag (→ Umschlag)	vieuta (→ revieuta)
	Entwurf	skizza

	f	
	Faden	fil
	Fadengeber (Nähmaschine)	mainafil (maschina da cuser)
	Fadenhebel (Nähmaschine)	tirafil (maschina da cuser)
24.	Fadenlauf	direcziun dal fil
	Fadenregulator (Nähmaschine)	regulatur dal fil (maschina da cuser)
	Fadenspannung (Nähmaschine)	stendafil (maschina da cuser)
	Fadenspule (Nähmaschine)	spol dal fil (maschina da cuser)
	Fallmasche	anza crudada
	färben	dar color / colurar
25.	Faser	fibra/fil
26.	Faserpelz	flees
	Fell	pail
27.	Fertigschnittmuster	muster preparà
28.	feste Masche	anza ferma
	Festonstich	pitg da feston
29.	Fibel/Schnalle	fivla
30.	filzen	fieutrar
	fingerhäkeln	far anzas cun la detta
31.	Fingerhut	diclar
	fingerstricken	far anzas sin il maun
	Flachnaht	cusadira platta
32.	flechten	entretschar/far tarschola
33.	flicken	cuntschar
	g	
34.	Gegenstich	cuntrapitg
35.	Geradstich	pitg guliv
	gerben (→ flicken)	cuntschar
36.	Gewebe	tessi
37.	gimpen/umwickeln	tecnica d'enzugliar/d'enfaschar
38.	Gleiter (Reissverschluss)	glischnader (serranetga)
	Greifer (Nähmaschine)	tschiffader (maschina da cuser)
39.	Gummiband	bindel elastic
	h i j	
	Häkelarbeit	lavor da crutsch
40.	häkeln	far cun crutsch
41.	Halsausschnitt	decolté
	Halsweite	mesira enturn culiez
	Handgelenkweite	mesira enturn la chanvella
42.	heften	embustir
	Henkel	manetsch
43.	hintere Mitte (HM)	amez davos
44.	Hinterstich	pitg enavos
45.	Hohlmasche	anza chavorgia
46.	Hüftweite	mesira enturn ils chaluns
	Jersey (→ Maschenstoff, → Trikot)	tricot
	k	
	kämmen/karden	stgarsinar
	Kannte (→ Saum)	ur
	Kantenlineal (Nähmaschine)	lingera da distanza (maschina da cuser)
	Kapselfinger	det da la capsla
47.	karden	stgarsinar
	Kardwolle	launa da stgarsinar
	Kelim (→ Schlitztechnik) (weben)	tecnica da kelim (taisser)
	Kellernaht	cusadira da tschaler
	Kettfaden (Zettel) (weben)	fil d'urdir (taisser)
48.	Kettmasche (häkeln)	anza da chadaina (far cun crutsch)
49.	Klebstreifen/ -band	bindel da colla
50.	Klettverschluss	serra tatganta (→ bindel tatgant)

	k	
51.	Knäuel	chanè
52.	Knopf	buttun
	Knopfloch	fora dal buttun
	Knötchenrand (stricken)	ur da nufs (far cun stgaina)
	Knoten	nuf
53.	knoten/knüpfen	nuar
	Knüpfaden	fil da nuar
	Kolbenseite, runde/flache (Nähmaschine)	vart radunda/platta da la guglia (cuser cun la maschina)
	Krebsgang (häkeln)	anzas fermas enavos (far cun crutsch)
	l	
	Länge	lunghezza
54.	Leder	tgirom
55.	Leinen	glin
	Leinenbindung (weben)	liadira da lenziel (taisser)
	lochen	perfurar
	Lochzange	zanga da perfurar
56.	Luftmasche (häkeln)	anza en l'aria (far cun crutsch)
	Luftmaschenkette (häkeln)	chadaina d'anzas libras (far cun crutsch)
	m	
	Manchester	manchester
	Masche	anza
	Masche, linke (stricken)	anza sanestra (far cun stgaina)
57.	Masche, rechte (stricken)	anza dretga (far cun stgaina)
	Maschen hinunterlassen	laschar giu anzas
	Maschen zurückstecken	furar enavos anzas
58.	Maschenfläche, gerippte (stricken)	surfatscha da costas (far cun stgaina)
59.	Maschenfläche, glatte (stricken)	surfatscha naidia (far cun stgaina)
	Maschenprobe (stricken)	emprova da (far cun) stgaina
60.	Maschenstoff (→Trikot /→ Jersey)	tricot
	Massband	centimeter
61.	Moosgummi	gumma da stgima
	Mustersatz	rapport
	n	
62.	Nadel, stumpfe/spitze	guglia mutta/cun piz
	nähen	cuser
63.	Nähfuss (Nähmaschine)	pe da cuser (maschina da cuser)
64.	Naht	cusadira
	Naht, geschlossene	cusadira serrada
	Naht, offene	cusadira averta
	Nahttasche	giaglioffa da cusadira
65.	Nahtzugabe	supplement per la cusadira
66.	Niete	rebat
	o	
	Oberteil	part sura
67.	Oberweite	mesira enturn il bist
	Overlocknaht	cusadira d'overlock
	p q	
	Passepoilnaht	cussadira da passepoil
	Patchwork	patchwork
68.	Perle	cural
69.	Pfeiltrenner	tagliafil
	Picot (häkeln)	anzas da picot (far cun crutsch)
	Piquémuster (far cun stgaina)	muster da piqué (far cun stgaina)
	Pompon	pompon
	Querfaden (→ Schussfaden)	fil tessi/fil tratg en (taisser)
	quiltten	quiltar

	r	
	Raupennaht	cusadira da rasulauna
70.	Reissverschluss	serranetga
	Rollenschneider	cuntè rudlant
	Rollsaum	ur enrullà
	Rundgreifer (Nähmaschine)	tschiffader radund (masch. da cuser)
	Rundhäkeln	far cun crutsch en rudè
	s	
71.	Saum (→ Kante)	ur
72.	Saummass	mesirin
	Saumstich	pitg dad ur
	Schablonendruck	squitsch da schablona
	Scherenschnitt	tagl da siluetta
	Schlinge	latsch
73.	Schlitz	sfessa
	Schlitztechnik (→ Kelim)	tecnica da kelim
	Schnalle (→ Fibel)	fivla
74.	Schnittkante	ur da tagl
75.	Schnittmuster	muster
	Schnittmusterbogen	artga dal muster
76.	Schrägband/Schrägstreifen	bindel diagonal / → strivla diagonal
	Schussfaden (→ Querfaden) (weben)	fil tratg en (taisser)
77.	Seide	saida
	Seitennaht	cusadira da la vart
78.	Sicherheitsnadel	gluva da serra
	Spannfaden (weben)	fil da stender (taisser)
79.	Spindel	fis
80.	spinnen	filar
81.	Spule	spol
	spülen	derschentar
	Spulenkapsel	capsla dal spol
	Spuler (Nähmaschine)	spolader (maschina da cuser)
82.	Stäbchen (häkeln)	chomma (far cun crutsch)
	stecken	fixar/fermar (cun gluvas)
83.	Stecknadel	gluva
	Stempeldruck	squitsch da bul
84.	steppen	trapuntar
	Steppnaht	cusadira da trapunt
85.	Steppstich (nähen)	pitg da trapunt (cuser)
86.	Steppstich (sticken)	pitg da maschina (surcuser)
87.	Stichbreite	larghezza dal pitg
88.	Stichlänge	lunghezza dal pitg
	Stichplatte (Nähmaschine)	lingera dad urs (maschina da cuser)
89.	Stilstich	pitg lung
	Stoffberechnung	calcular la quantidad da taila
	Stofflage, doppelte	taila dubla
90.	Stoffrückseite	vart davos da la taila
91.	Stoffvorderseite	vart davant da la taila
92.	Stopper (Reissverschluss)	arretader (serranetga)
93.	Streifen	strivla (→ bindel)
94.	stricken	far cun stgaina
	Strickmaschen	anzas (da stgaina)
	Strickmuster	muster da lavur da stgaina
95.	Stricknadel	stgaina
	t	
96.	Taillenweite	mesira enturn vita
97.	Tasche (Kleider)	giaglioffa (vestgadira)
	Tasche, aufgesetzte	giaglioffa cusida suren
98.	Taschenbeutel	satg

	t	
	Trikostich	pitg da tricot
	Trikot	tricot
	tupfen /stupfen	tampunar
	Tupfpinsel	penel da tampunar
	u	
	Übertritt (Reissverschluss)	part sura (serranetga)
	Überwindlingsnaht	cusadira da pitg a chaval
99.	Überwindlingsstich	pitg a chaval
100.	Umbruch	vieuta (fauda taila dubla) → ur dubel
	Umbruchlinie	lingia da l'ur dubel
	Umschlag (→ Einschlag)	revieuta (→ vieuta)
	Umschlag (stricken/häkeln)	prender si il fil (ina giada/ duas giadas...) (far cun stgaina/-crutsch)
	Untertritt (Reissverschluss)	part sut (serranetga)
	v	
	Verbindungsbogen (stricken)	fil da colliaziun (tranter in'anza e l'autra) (far cun stgaina)
101.	vernähen	cuser en ils fils/lavurs finalas
102.	versäubern	nettegiar cun ziczac
	verschränkt (stricken)	cruschar (far cun stgaina)
	verstürzen	volver
103.	vordere Mitte (VM)	amez davant
104.	Vorstich	pitg enavant
	w x y	
105.	walken	fullar
106.	weben	taisser
	Webkante	ur viv
107.	Webschiffchen (tweben)	bartgina (taisser)
	Weite	largezza
	Wendemasche (häkeln)	anza da volver (far cun crutsch)
	wickeln	metter si (→ enfaschar, → trair si, → plegar)
	Widerhacken	cuntracrutsch
108.	Wolle	launa
	z	
	zetteln	urdir
	Zugabe (Stoff-)	supplement (da taila)
	zusammenhäkeln	colliar las parts cun crutsch
	zusammennähen	colliar las parts cun stgaina
109.	zwirnen (→ drehen)	suernar